

**mode  
d'emploi**

**2016**

**gebruiks-  
aanwijzing**

*Vous avez choisi un foyer Stûv; Concept et Forme vous en remercie. Ce foyer a été conçu pour vous offrir un maximum de plaisir, de confort et de sécurité.*

*Nous vous recommandons:*

- de confier son installation (ou en tout cas son contrôle) à un professionnel qualifié,
- de lire attentivement ce mode d'emploi et de respecter les consignes d'entretien,
- de nous retourner le certificat de garantie dûment complété en mentionnant bien le n° de fabrication visible sur le corps de l'appareil à droite au dessus de la chambre de combustion (remonter la vitre - photo 2),
- de faire ramoner le conduit régulièrement (une fois par saison de chauffe, pour une utilisation régulière) pour vous assurer un fonctionnement optimal et une sécurité maximale.

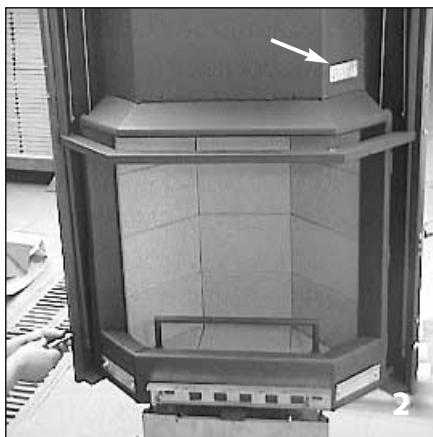
### Précautions

- La peinture n'est pas cuite au four; elle est donc relativement fragile mais elle durcira lors des premières chauffes; par conséquent, manipuler l'appareil avec précaution lors de son installation.  
Nettoyer avec un chiffon sec.
- Une bombe de peinture fournie avec l'appareil permet d'effectuer des retouches si nécessaire.
- Lors du 1er feu, certains dégagements de fumée et d'odeur peuvent se produire. Ventiler abondamment.

### Les combustibles

#### Quel bois choisir?

Les différentes essences de bois ont des pouvoirs calorifiques différents et elles ne brûlent pas toutes de la même façon; d'une manière générale, donnez votre préférence aux bois durs comme le chêne, le hêtre, le frêne, le charme, les fruitiers: ils produisent de belles flammes et beaucoup de braises qui restent longtemps incandescentes.



*U heeft gekozen voor een Stûv-haard; Concept & Forme bedankt u hiervoor.*

*Deze haard werd ontworpen om u een maximum aan plezier, comfort en veiligheid te bieden.*

*Wij raden u aan:*

- voor de installatie ervan een beroep te doen op een erkend vakman (of ze in ieder geval door hem te laten controleren),
- deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en de onderhoudsvorschriften in acht te nemen,
- het garantiebewijs in te vullen en naar ons terug te sturen, met vermelding van het productienummer dat zich bevindt op de ombouw van het toestel rechts boven de verbrandingskamer (de deur naar boven doen – foto 2),
- het rookkanaal regelmatig (één keer per stookseizoen, bij regelmatig gebruik) te laten schoonmaken, met het oog op een optimale werking en een maximale veiligheid.

### Voorzorgen

- De verf is niet in de oven gebakken. Ze is dus relatief kwetsbaar en zal pas verharden tijdens de eerste opwarmingen van de haard. Tijdens de installatie van de haard moet dan ook de nodige voorzichtigheid aan de dag gelegd worden om de verf niet te beschadigen. Maak schoon met een droge doek.
- Met de bijgeleverde verfspuitbus kan de verf zo nodig worden bijgewerkt.
- Wanneer de haard voor het eerst wordt aangemaakt, kunnen rook en geur vrijkomen. Zorg voor voldoende verluchting.

### De brandstoffen

#### Welk hout kiezen?

De verschillende houtsoorten hebben een verschillend warmtegevend vermogen en zij verbranden niet allemaal op dezelfde manier; geef in het algemeen de voorkeur aan hard hout zoals eik, beuk, es, haagbeuk, fruitbomenhout: zij geven mooie vlammen en veel kolen die lang blijven gloeien.

### Le séchage

Quel que soit le bois choisi, il doit être bien sec; le bois humide chauffe infiniment moins: une grande partie de l'énergie n'est utilisée que pour évaporer l'eau qu'il contient; l'aubier - c'est ainsi qu'on appelle le bois jeune immédiatement sous l'écorce - peut contenir jusqu'à 75% d'eau. De plus, le bois mouillé dégage beaucoup de fumée et peu de flammes et il provoque l'encrassement du foyer, de sa vitre et de la cheminée.

Pour favoriser le séchage, il est important que les gros rondins soient fendus; le bois sera couvert ou abrité de la pluie, mais bien ventilé.

En général, il faut compter deux années de séchage. Avec l'expérience, vous apprécierez le séchage en soupesant les bûches: plus elles sont sèches, plus elles sont légères et plus elles produisent un son clair quand on les cogne l'une contre l'autre.

### À proscrire

Les bois qui ont subi des traitements chimiques, traverses de chemin de fer, agglomérés qui encrassent rapidement l'appareil et la cheminée et peuvent produire des émanations toxiques.

### Le hêtre (3)

Un bois de chauffage à recommander: il a un pouvoir calorifique élevé, il sèche vite et on en trouve facilement.

Il doit être stocké sous abri immédiatement après avoir été débité et refendu, sinon il pourrit très vite et perd rapidement de son pouvoir calorifique.

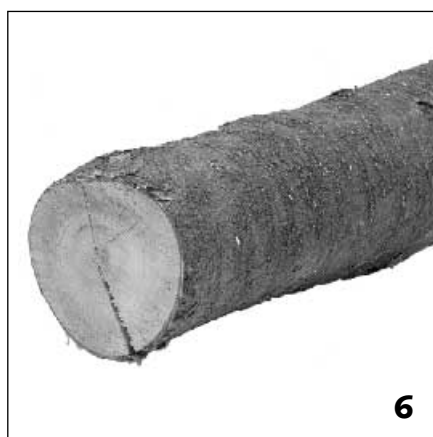
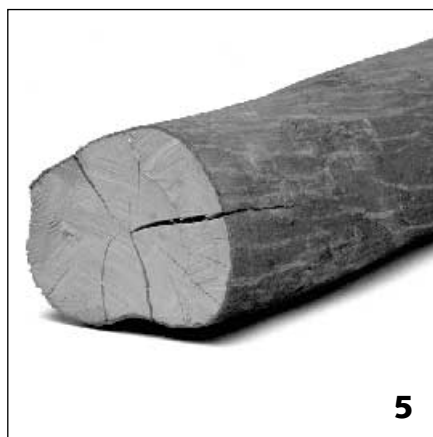
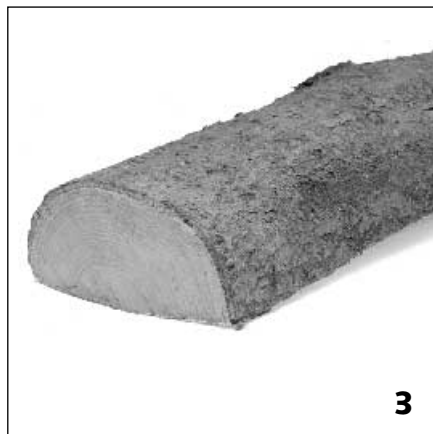
### Le chêne (4)

C'est un excellent combustible, mais il doit - contrairement aux autres bois - rester non couvert pendant deux ans pour que la pluie le débarasse des tanins qu'il contient; ensuite, on l'entreposera sous abri encore un an ou deux avant de le brûler.

Dans les petites branches, la proportion d'aubier (qui brûle trop vite) est importante.

### Le charme (5), le frêne, les fruitiers

Excellents combustibles, mais rares. photo 6: merisier.



### Het drogen

Welke hout u ook kiest, het moet goed droog zijn; vochtig hout geeft veel minder warmte: een groot deel van de energie wordt uitsluitend gebruikt voor verdamping van het water; spinthout - zo noemt men het jonge hout onmiddellijk onder de schors - kan tot 75% water bevatten. Bovendien geeft vochtig hout veel rook af en weinig vlammen en veroorzaakt het sterke vervuiling van haard, ruit en schoorsteen. Om het drogen te bevorderen, moet groot rondhout worden gekleefd; het hout moet worden bewaard op een afgedekte of tegen de regen beschutte, maar goed verluchte plaats. Meestal duurt het drogen twee jaar. Met wat ervaring kunt u het droogstadium beoordelen door de houtblokken op de hand te wegen: hoe droger ze zijn, hoe lichter ze zijn en hoe helderder het geluid als u ze tegen elkaar stoot.

### Onbruikbaar hout

Hout dat een chemische behandeling onderging, telefoonpalen, spaanplaat. Al dit hout veroorzaakt een snelle vervuiling van toestellen en schoorstenen en kan giftige uitwasemingen doen ontstaan.

### Beuk (3)

Aanbevolen brandhout: het heeft een hoog warmtegevend vermogen, droogt snel en komt courant voor. Het moet onmiddellijk na het zagen en klieven op een beschutte plaats worden opgeslagen, anders rot het snel en verliest het vlug zijn warmtegevend vermogen.

### Eik (4)

Uitstekend brandhout, maar het moet - in tegenstelling tot andere houtsoorten - twee jaar op een onafgedekte plaats worden bewaard zodat de regen de tannines kan verwijderen; vervolgens moet het nog een of twee jaar op een beschutte plaats worden bewaard voordat het in de haard mag. In de kleinere takken is het aandeel spinthout (dat te snel verbrandt) vrij groot.

### Haagbeuk (5), es, fruitbomenhout

Uitstekend brandhout, maar zeldzaam. foto 6: weichselhout.

### Le bouleau (7)

C'est un feuillu à bois tendre. Il a un pouvoir calorifique très élevé mais brûle vite: on l'utilisera pour lancer (ou relancer le feu).

### Les autres feuillus tendres

Le tilleul, le saule, le marronnier, le peuplier brûlent mal et chauffent peu.

### Les résineux

Ils dégagent beaucoup de chaleur, mais ils se consomment rapidement; il projettent des braises et les résines qu'ils contiennent encrassent les cheminées. À éviter.

*Les foyers Stûv sont conçus pour un usage domestique, en tout cas pas pour incinérer des déchets, quels qu'ils soient.*

### Allumage

Enflammer d'abord des boules de papier et du petit bois.

Ouvrir le registre (photo 8) au maximum et laisser la porte entr'ouverte (photo 9 et 10) pour éviter que les fumées ne se condensent sur la vitre froide et y laissent un dépôt de suies.

Quand le petit bois est bien enflammé, charger de bois de plus en plus gros jusqu'à pouvoir enflammer des buches; refermer la porte quand la vitre atteint une température suffisante.

Lancer le feu assez vivement pour échauffer le foyer, favoriser un bon tirage puis régler le registre (photo 8) pour obtenir l'allure souhaitée.

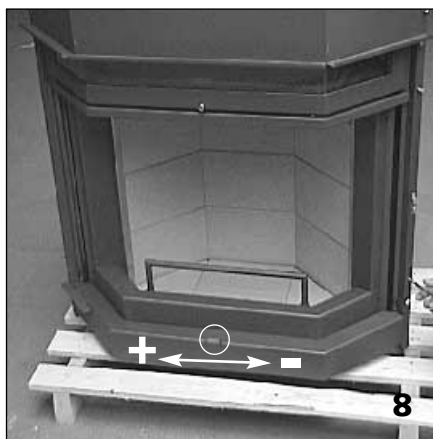
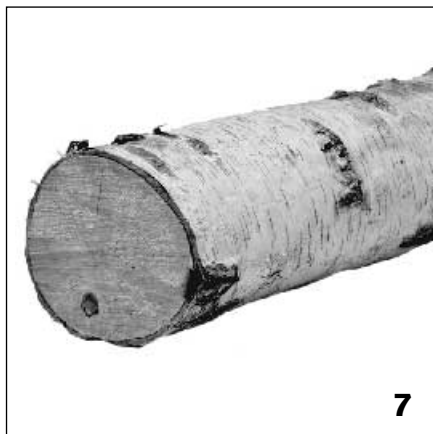
### Rechargement des combustibles

Pendant quelques instants, entr'ouvrir légèrement la porte (photo 9) pour favoriser l'évacuation des fumées dans la chambre de combustion.

Consommation maximum pour éviter une surchauffe: 5 kg de bois à l'heure (à titre indicatif).

### Fonctionnement avec porte ouverte

- Évitez ce mode de fonctionnement sans surveillance.
- Attention aux projections de braises: en tout cas, éviter les résineux.



### Berk (7)

Een loofboom met zacht hout, heeft een zeer hoog warmtegevend vermogen, maar verbrandt snel: wordt gebruikt om het vuur aan te maken (of opnieuw aan te wakkeren).

### Andere zachte loofbomen

Linde, wilg, kastanjeboom en populier branden slecht en geven weinig warmte.

### Naaldbomen

Geven veel warmte, maar verbranden snel. Ze maken gensters en de harsen die ze bevatten, vervuilen de schoorsteen. Te mijden.

*De Stûv-haarden zijn ontworpen voor huiselijk gebruik, zeker niet voor de verbranding van gelijk welk afval.*

### Aanmaken

Steek eerst propfen papier en kleine stukken hout aan.

Open de schuif (foto 8) helemaal en laat de deur op een kier (foto 9 en 10), om te vermijden dat de rook condenseert op de ruit en er zich roet op afzet.

Wanneer het kleine hout goed brandt, doe er dan steeds dikker hout in, tot u blokken kan aansteken; sluit de deur wanneer de ruit heet genoeg is.

Maak het vuur tamelijk fel om de haard op te warmen. Zorg voor een goede trek en zet de schuif (foto 8) in de gewenste stand.

### Herladen van brandstoffen

Laat de deur even op een kier staan (foto 9) om de afvoer van de rook in de verbrandingskamer te bevorderen.

Maximaal verbruik om oververhitting te voorkomen: 5 kg hout per uur (ter informatie).

### Werking met open deur

- Laat de deur even op een kier staan (foto 9) om de afvoer van de rook in de verbrandingskamer te bevorderen.
- Let op voor gensters en gebruik zeker geen naaldhout.

### Fonctionnement porte fermée

- Fonctionnement plus économique
- Régler l'air primaire qui alimente la combustion au moyen du registre (photo 8 page 3).

### Décendrage

Laisser au fond du foyer un lit de cendres qui favorise la combustion et contient encore du combustible. Retirer l'excès de cendres quand il y a risque d'obturer l'alimentation du feu en air frais (photo 11)

Attendre le refroidissement des cendres (utiliser une pelle ou un aspirateur à cendres) et les stocker un certain temps à l'extérieur, dans un seau métallique.

### Entrée d'air frais

Votre Stûv a besoin d'air pour la combustion; il a besoin d'une adduction d'air frais (section minimum 1 dm<sup>2</sup>) provenant d'un local ventilé ou de l'extérieur; fermer cette arrivée d'air quand le foyer n'est pas en fonctionnement pour éviter de refroidir votre maison.

### Entretien

La porte pivote pour l'entretien de sa face intérieure (photo 12)

- attendre refroidissement complet
- utiliser une mousse en spray comme pour l'entretien des vitres de four (protéger les parties peintes, revêtement de sol...)
- essuyer pour enlever les résidus
- terminer - si nécessaire - avec un produit d'entretien pour vitres.

### Ramonage

Minimum 1 fois/an.



### Werking met gesloten deur

- Zuiniger werking
- Geregeld met primaire lucht die de verbranding voedt langs de schuif (foto 8 pagina 3).

### Verwijdering van as

Laat op de bodem van de haard een laagje as liggen: het bevordert de verbranding en bevat nog brandstof. Verwijder de overtollige as wanneer de toevoer van verse lucht voor de verbranding belemmerd wordt (foto 11).



Wacht tot de as is afgekoeld (gebruik een schop of een stofzuiger voor as) en bewaar ze een tijdje buiten, in een metalen emmer.

### Toevoer van verse lucht

Uw Stûv heeft lucht nodig voor de verbranding. Er moet dus een toevoer van verse lucht zijn (minimumdoorsnede 1 dm<sup>2</sup>) die afkomstig is uit een geventileerd lokaal of van buiten. Sluit deze luchttoevoer af wanneer de haard niet in gebruik is, om te vermijden dat koude lucht uw woning binnendringt.



### Onderhoud

De deur kan draaien voor het onderhoud van de binnenzijde (foto 12)

- wacht tot ze volledig is afgekoeld
- gebruik een schuimspray, zoals voor het onderhoud van ovenruiten (scherm de geverfde delen, de vloerbekleding... af)
- wrijf over de deur om de resten te verwijderen
- breng tot slot – indien nodig - een onderhoudsproduct voor ruiten aan.

### Vegen van de schoorsteen

Minimum 1 keer/jaar.

